



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
С. Македонија

Воронешки државен универзитет
Русија

Универзитет имени Гоце Делчева,
г. Штип, С. Македонија

Воронежский государственный университет
Россия

Goce Delcev University in Stip,
N. Macedonia

Voronezh State University
Russia

Петта меѓународна научна конференција

Пятая международная научная конференция

Fifth International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

8-9 октомври 2020 / 8-9 октябрия 2020 / 8-9 October 2020

Штип

Штип

Stip



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
С. Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
С. Македонија
Goce Delcev University in Stip,
N. Macedonia

Воронешки државен универзитет
Русија
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Петта меѓународна научна конференција

Пятая международная научная конференция

Fifth International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЯ, КУЛЬТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ СБОРНИК СТАТЕЙ CONFERENCE PROCEEDINGS

8-9 октомври 2020 | 8-9 октябрия 2020 | 8-9 October 2020

Штип

Штип

Stip

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

ФИЛКО
FILKO

Јазично уредување

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Марјана Розенфелд (руски јазик)
Билјана Иванова (англиски јазик)
Снежана Кирова (англиски јазик)
Татјана Уланска (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков
Наташа Сараfoва
Ирина Аржанова
Кире Зафиров

Адреса на организацискиот комитет:

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

316.7(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција филологија, култура и образование (5 ;
2020 ; Штип)

Зборник на трудови / Петта меѓународна научна конференција ФИЛКО
филологија, култура и образование, 8-9 октомври 2020, Штип = Сборник
статей / Пятая международная научная конференция ФИЛКО филология,
культура и образование, 8-9 октября 2020, Штип = Conference proceedings
/ Fifth International scientific conference FILKO philology, culture and
education, 8-9 October 2020, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце Делчев”,
2021. - 465 стр. ; 21 см

Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-787-2

1. Напор. ств. насл.

а) Културологија -- Собири

COBISS.MK-ID 52932613

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Жана Грачева, Филолошки факултет при ВГУ
Весна Коцева, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Ковалов, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Виолета Димова (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Драгана Кузмановска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Стојановска Иванова (Македонија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Софија Алемпиевиќ (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Михал Ванке (Полска)
Мајкл Рокланд (САД)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Тамара Валчиќ-Булиќ (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Неџати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Ерол Чалџшкан (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)
Марија Рејес Ферер (Шпанија)
Технички секретар
Нагаша Сарафова
Јована Караниќиќ-Јосимовска
Ирина Аржанова
Главен и одговорен уредник
Драгана Кузмановска

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Жанна Грачева, Филологический факультет при ВГУ
Весна Коцева, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Виолета Димова (Македония)
Даниела Коцева (Македония)
Драгана Кузмановска (Македония)
Ева Ѓергиевска (Македония)
Мария Кусевска (Македония)
Силвана Симоска (Македония)
Татјана Стојановска-Иванова (Македония)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Софья Алемпиевич (Россия)
Татјана А. Тернова (Россия)
Татјана Атанасоска (Австрия)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Юлиа Дончева (Болгария)
Биљана Марич (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)
Вольф Ошлис (Германия)
Волфганг Моч (Германия)
Мария Рейес Феррер (Испания)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Ева Бартос (Польша)
Михал Ванке (Польша)
Майкл Рокланд (США)
Даниела Костадинович (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Тамара Валчич-Булич (Сербия)
Ахмед Гюншен (Турция)
Неджати Демир (Турция)
Шерифе Сехер Эрол Чалышкан (Турция)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)
Ученый секретарь
Нагаша Сарафова
Йована Караникич-Йосимовска
Ирина Аржанова

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)

Марьяна Розенфельд (русский язык)

Бильяна Иванова (английский язык)

Снежана Кирова (английский язык)

Татьяна Уланска (английский язык)

Техническое редактирование

Костадин Голаков

Наташа Сарафова

Ирина Аржанова

Кире Зафиров

Адрес организационного комитета

Университет им. Гоце Делчева – Штип

Филологический факультет

ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронежский государственный университет

Филологический факультет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия

Э-почта: filko.conference@gmail.com

Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Zhana Gracheva, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Daniela Koceva (Macedonia)
Dragana Kuzmanovska (Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Tatjana Stojanovska-Ivanova (Macedonia)
Violeta Dimova (Macedonia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Sofya Alempijevic (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Wolf Ochlies (Germany)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Ewa Bartos (Poland)
Michal Wanke (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Maria Reyes Ferrer (Spain)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Necati Demir (Turkey)
Şerife Seher Erol Çalışkan
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Michael Rockland (USA)
Conference secretary
Natasha Sarafova
Jovana Karanikic-Josimovska
Irina Arzhanova
Editor in Chief
Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)
Maryana Rozenfeld (Russian)
Biljana Ivanova (English)
Snezana Kirova (English)
Tatjana Ulanska (English)

Technical editing

Kostadin Golakov
Natasha Sarafova
Irina Arzhanova
Kire Zafirov

Address of the Organizational Committee

Goce Delcev University - Stip

Faculty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Suzana R. Bunčić - ANDRIĆ'S EARLY STORIES WITH ELEMENTS OF ALLEGORY AND SATIRE	13
2. Катерина Видова - ГЛАГОЛСКИОТ ПРИЛОГ ВО УЛОГА НА ПРИЛОШКА ОПРЕДЕЛБА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК И НЕГОВИТЕ АНГЛИСКИ ПРЕВОДНИ ЕКВИВАЛЕНТИ	19
3. Ана Витанова - Рингачева - СОБИРАЧИТЕ НА МАКЕДОНСКОТО НАРОДНО ТВОРЕШТВО ОД ЦЕПЕНКОВ ДО ДЕНЕС (НА 100-ГОДИШНИНАТА ОД СМРТТА НА МАРКО ЦЕПЕНКОВ)	27
4. Бранка Гривчевска - МОДУЛАЦИЈАТА КАКО ПРЕВЕДУВАЧКА ПОСТАПКА ВО МАКЕДОНСКИОТ ПРЕВОД НА РОМАНОТ „ПАЛОМАР“ ОД ИТАЛО КАЛВИНО	33
5. Сашка Грујовска-Миланова - ИНТЕГРАЦИЈА НА ГЕРМАНИЗМИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	43
6. Јованка Денкова - СОЦИЈАЛНИТЕ РАСКАЗИ НА АНТОН ПАВЛОВИЧ ЧЕХОВ И БОРИС БОЈАЦИСКИ	49
7. Марија Ѓорѓиева Димова - ИНТЕРДИСКУРЗИВНИТЕ ДИЈАЛОЗИ НА ЛИРИКАТА.....	57
8. Ивана Ѓорѓиева, Александар Нацов - ГАСТРОНОМСКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ИСТОЧНИОТ РЕГИОН НА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА.....	69
9. Биљана Иванова, Драгана Кузмановска, Снежана Кирова ПРЕДНОСТИ ПРИ УЗУЧУВАЊЕТО НА СТРАНСКИ ЈАЗИК ОД НАЈМАЛА ВОЗРАСТ	75
10. Билјана Ивановска, Марија Кусевска, Цвета Мартиновска Банде ЈАЗИЧЕН КОРПУС НА МАКЕДОНСКИТЕ ИЗУЧУВАЧИ ПО АНГЛИСКИ И ГЕРМАНСКИ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ	79
11. Лела Ивановска - КРЕАТИВНОСТА ВО НАСТАВАТА ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК	87
12. Natka Jankova Alagjovska - INTERCULTURAL COMMUNICATION CONGITION OF ENGLISH LANGUAGE TEACHERS IN OUR COUNTRY AND ABROAD	95
13. Сашка Јовановска - УСВОЈУВАЊЕ ВТОР ЈАЗИК- ПЕДАГОШКА ГРАМАТИКА	105
14. Луси Караниколова-Чочоровска - „ПРОСВЕТИТЕЛСТВОТО ВО ЈУЖНОСЛОВЕНСКИТЕ ЛИТЕРАТУРИ“ (ПРЕГЛЕД)	113
15. Карначук Ирина Јурьевна - ПОРЯДОК СЛОВ И ИНВЕРСИЈА КАК СПОСОБИ ВЪРАЖЕНИЯ ЕКСПРЕССИВНОСТИ	119
16. Милена Касапоска-Чадловска - ГРАМАТИКАТА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК ЗА СРЕДНО ОБРАЗОВАНИЕ	123
17. Лидија Ковачева - ДЕМОНОЛОШКИТЕ ПРЕТСТАВИ КАЈ АСИРЦИТЕ И БАБИЛОНЦИТЕ	133
18. Славчо Ковилоски - ПРОТОТИПИ НА ЖЕНСКИ ЛИКОВИ ВО МАКЕДОНСКАТА КНИЖЕВНОСТ И ФОЛКЛОРОТ ОД XIX ВЕК	141
19. Весна Кожинкова - РЕФЕРЕНЦИЈАЛНОСТА ВО РОМАНОТ „МЕМОАРИТЕ НА АЛБЕРТ АЛНШТАН“ ОД КИРЕ ИЛИЕВСКИ.....	149

20. Кристина Костова, Марија Крстева, Наталија Попзарјева, Крсте Илиев, Драган Донеv - ДРАМАТА ВО СРЕДЕН ВЕК КАКО ОСНОВА ЗА ОЗНАЧУВАЊЕ НА КУЛТУРНИОТ ИДЕНТИТЕТ ВО АНГЛИЈА	155
21. Мирјана Коцалева, Александра Стојанова, Билјана Златановска, Наташа Стојковиќ - ПРИМЕНА НА РАЗЛИЧНИ МЕТОДИ НА УЧЕЊЕ НА ИНФОРМАТИЧКИТЕ ПРЕДМЕТИ	163
22. Весна Коцева - ГЛАВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА КОМУНИКАТИВНИОТ ПРИСТАП	169
23. Весна Коцева, Марија Тодорова - ОСНОВНИ НАЧЕЛА НА ПРИРОДНИОТ ПРИСТАП НА КРЕШЕН И ТЕРЕЛ	177
24. Даниела Коцева, Шукрије Барути, Снежана Мирасчиева - ЈАЗИКОТ И ГОВОРОТ ВО ФУНКЦИЈА НА ОПШТЕСТВЕНА И ИНДИВИДУАЛНА АДАПТАЦИЈА	183
25. Даниела Коцева, Снежана Мирасчиева - РЕФЛЕКСИЈАТА НА ОДДЕЛНИ ТЕЛЕВИЗИСКИ СОДРЖИНИ И ПОЈАВАТА НА НАСИЛСТВО КАЈ ДЕЦАТА	191
26. Драгана Кузмановска, Лидија Ристова, Биљана Иванова МОЌТА НА ФРАЗЕОЛОГИЗМИТЕ ВО СВЕТОТ НА РЕКЛАМИТЕ	199
27. Marija Kusevska - WHERE DIRECTNESS AND INDIRECTNESS RESIDE	207
28. Лидија Лумпова - СООТНОШЕНИЕ ГОЛОСА АВТОРА И ГОЛОСОВ ГЕРОЕВ В ХУДОЖЕСТВЕННИХ СИСТЕМАХ ТОЛСТОГО И ДОСТОЕВСКОГО (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА -ЭПОПЕИ Л.Н. ТОЛСТОГО «ВОЙНА И МИР», РОМАНОВ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ», «ИДИОТ», «БРАТЃЯ КАРАМАЗОВЫ»)	215
29. Ранко Младеноски - ХИПОТЕКСТОТ ВО ПОЕЗИЈАТА НА БЛАЖЕ КОНЕСКИ	223
30. К.А. Нагина - ТВОРЧЕСТВО Л.Н. ТОЛСТОГО В ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	233
31. Георгий Недюрмагомедов - ФОРМИРОВАНИЕ МЕТАПРЕДМЕТНЫХ УМЕНИЙ УЧАЩИХСЯ ОСНОВНОЙ ШКОЛЫ В ПРОЦЕССЕ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	241
32. Першина Татьяна Ивановна - ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОЕКТНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ГЕОГРАФИИ	247
33. Мария Попова - РОЛЬ И ФУНКЦИИ МУЗЕЕВ В ФОРМИРОВАНИИ СОВРЕМЕННОГО ГУМАНИТАРИЯ	253
34. Vesna Prodanovska-Poposka - ACQUIRING PROPER PRONUNCIATION: AN OVERVIEW OF A SET OF EXERCISES FOR IMPROVING ENGLISH LONG /i:/ AND /u:/ VOWELS	259
35. Цветанка Ристова Магловска, Младен Мицевски ИСКУСТВЕНО УЧЕЊЕ КАКО АЛАТКА ЗА ИНСПИРИРАЊЕ НА УЧЕНИЦИТЕ ВО УГОСТИТЕЛСКОТО ОБРАЗОВАНИЕ	265
36. Петја Рогич, Драган Донеv - МИНАТИТЕ ВРЕМИЃА ВО БУГАРСКИОТ И МАКЕДОНСКИОТ ПРЕВОД НА „ВУЈКО ВАЃА“ ОД АНТОН ПАВЛОВИЧ ЧЕХОВ ВО ОДНОС НА МИНАТИТЕ ВРЕМИЃА ВО СРПСКИОТ ПРЕВОД	273

37. Наташа Сарафова - ВЛИЈАНИЕТО НА ГЛОБАЛИЗАЦИЈАТА И КУЛТУРНИТЕ ПОЛИТИКИ ВРЗ ВИДЛИВОСТА НА НАЦИОНАЛНИТЕ КНИЖЕВНОСТИ (Пример : Норвешка книжевност)	281
38. Наташа Сарафова, Марица Тасевска - АСПЕКТИ НА КНИЖЕВНИТЕ ИНДУСТРИИ ВО НОРВЕШКА	291
39. Simona Serafimovska - STRUCTURE OF THE ENGLISH LANGUAGE TEACHERS AT THE UNIVERSITIES IN THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA	297
40. Елена Владимировна Сидорова - ЛОГИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В ПИСЬМЕННЫХ РАБОТАХ УЧАЩИХСЯ	305
41. Александра Стојанова, Мирјана Коцалева, Наташа Стојковиќ, Билјана Златановска - ПРИМЕНА НА VARK МОДЕЛОТ ВО ПРОЦЕСОТ НА УЧЕЊЕ	311
42. Анета Стојановска-Стефанова, Марија Магдинчева-Шопова - ПРЕДИЗВИЦИТЕ ОД ПОЛИТИЧКАТА ГЛОБАЛИЗАЦИЈА ЗА ДРЖАВИТЕ	319
43. Aleksandra P. Taneska, Blagojka Zdravkovska-Adamova CREATING SYLLABUS AND DEVELOPING GRADING CRITERIA FOR MACEDONIAN LANGUAGE FOR PROFESSIONAL PURPOSES AT SEEU ACCORDING TO NEEDS BASED ANALYSIS	327
44. Ольга Тихонова - И.В. ГЁТЕ КАК КИНОПЕРСОНАЖ: К ПРОБЛЕМЕ ДИАЛОГА ЛИТЕРАТУРЫ И КИНО	337
45. Марија Тодорова, Весна Продановска-Попоска - ГЛАСОВНИТЕ СИСТЕМИ НА ШПАНСКИОТ И НА АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	345
46. Емилија Тодоровиќ - ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАКТИКА: УЧЕЊЕ ПРЕКУ РАБОТА-НОВ КОНЦЕПТ ЗА ПРАКТИЧНА ОБУКА ВО ТЕХНИЧКОТО ОБРАЗОВАНИЕ	351
47. Elena Trajanovska, Maja Gjurovikj, Biljana Ivanova - STANDARDS-BASED EDUCATION IN ACHIEVING LANGUAGE INTEROPERABILITY	357
48. Nina S. Ćeklić - NARRATIVE-STYLISTIC FEATURES IN THE NOVEL LETTERS TO DANILO KIŠ BY FILIP GAJIĆ	365
49. Уљянова Марина Алексеевна - ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ СЛОВА ВЗГЛЯД	373
50. Славица Урумова-Марковска - ПРОСВЕТИТЕЛСКИОТ ЛИК НА СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ ВО ПРЕДАНИЈАТА И ЛЕГЕНДИТЕ	383
51. С.Н. Филошкина, Ж.А. Борискина - АВТОР В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ КНИГИ Г. ГРИНА “Getting to Know the General. The Story of an Involvement”, 1984.)	391
52. Наталија Хабарова - АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ	397
53. Ольга Швецова - ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ «ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПОЭМЫ» А.С. МАКАРЕНКО	407
54. Васко Шутаров - КУЛТУРА И КУЛТУРНА ДИПЛОМАТИЈА ВО ВРЕМЕ НА ПАНДЕМИЈА	415

ТВОРЧЕСТВО Л.Н. ТОЛСТОГО В ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОГО ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

К.А. НАГИНА¹

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»
e-mail: k-nagina@yandex.ru

Аннотация

Предметом исследования в статье является пересечение научной и образовательной парадигм. Автор делится опытом адаптации научных исследований, касающихся творчества Л.Н. Толстого, к учебному процессу в высшей школе. Изучение bestiaria Л.Н. Толстого способно прояснить для студентов многие спорные вопросы, касающиеся антропологии и эпистемологии великого писателя.

Ключевые слова: *Лев Толстой, художественный bestiarius, художественная антропология, анималистика*

Научная мысль – неотъемлемая часть учебного процесса в высшей школе. Большая часть того, что является предметом ученых изысканий преподавателей, должна находить отклик в студенческой аудитории, тогда наука из абстракции переходит в реальность, становясь частью жизненного потока. Безусловно, аудиторию составляют студенты с разным уровнем знаний и подготовки, с разным уровнем мотивации. И тогда необычные по своей тематике авторские курсы способны расшевелить некоторых из них, заставить мысль напряженно работать в поисках ответа. В этом смысле литературоведческие дисциплины имеют огромное преимущество перед другими – литература способна показать те стороны жизни, с которыми человек никогда не сталкивался и, возможно, не столкнется, которые существуют как бы в параллельной реальности, не совпадающей с обыденностью. Но бывает и так, что самые обычные вещи она показывает в ином свете, и это не может не вызывать интерес у студентов-филологов. Одной из подобных учебных дисциплин может стать «Анималистика и антропология Льва Толстого». Ядром ее являются художественные тексты Толстого, взятые в достаточно обширном контексте русской литературы XXIII – начала XX веков. В учебном плане она должна быть представлена на старших курсах, когда у студентов уже сложилось представление о литературном процессе и они прочли большую часть необходимых художественных произведений. Теперь проясним основы курса – художественные, философские и бытийные, складывающиеся из потребностей любого молодого человека в обретении смысла своего существования.

¹ ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»
e-mail: k-nagina@yandex.ru

Главная художественная и шире – бытийная – задача Льва Толстого состояла в познании природы человека, а также в поиске возможностей нейтрализации и корректировки ее темных сторон. В существовании последних он не сомневался, ставя человека в промежуточное положение между полюсами абсолютной духовности и крайней животности: «...он ни зверь, ни ангел, но ангел, рождающийся из зверя» («Христианское учение»). Рискнем предположить, что именно поэтому художника притягивал земной мир во всем его бесчисленном многообразии деревьев и трав, насекомых, животных и птиц. Все проявления жизни как таковой, разумной в своем стремлении к самовоспроизведению, привлекали писателя, испытывающего острую потребность в ощущении радости жизни. «Случалось ли вам летом лечь спать днем в пасмурную дождливую погоду и, проснувшись на закате солнца, открыть глаза и в расширяющемся четырехугольнике окна, из-под полотняной сторы, которая, надувшись, бьется прутком об подоконник, увидеть мокрую от дождя, тенистую, лиловатую сторону липовой аллеи и сырую садовую дорожку, освещенную яркими косыми лучами, услышать вдруг веселую жизнь птиц в саду и увидеть насекомых, которые вьются в отверстия окна, просвечивая на солнце, почувствовать запах последождя воздуха и подумать: “Как мне не стыдно было проспаться такой вечер”, – и торопливо вскочить, чтобы идти в сад порадоваться жизнью?»² – такой вопрос задает Николенька Иртенев, выступая посредником между автором и читателем в трилогии «Детство. Отрочество. Юность».

Толстовский человек всегда причастен к происходящему в природе; он чувствует себя ее частью, она инициирует его к выходу в «большой» мир. Она же ставит перед ним вопрос о смерти, как это случается с героем «Казачков», расположившимся в логове старого оленя. Этот вопрос пугает: человек, включаясь в бытие, в силу своего разума не может стать частью его круговорота, жизнь человека носит линейный характер, поскольку он существует во времени. Стало быть, человек – «особенное от всех существ»³, со своим собственным, отличным от природного, смыслом жизни. Вот на поиски этого смысла и направлены силы героев Толстого, отталкивающихся от полюса «зверья», чтобы приблизиться к полюсу «ангела».

Однако «звериное» в человеке очень сильно. Это темное, эгоистическое, нерассуждающее начало, которым правят страсти. Когда пробуждается «звериное», человек посягает на свободу других существ, стремясь удовлетворить свои прихоти. Подобное происходит с Дмитрием Нехлюдовым в романе «Воскресение», когда он соблазняет Катюшу Маслову; с Позднышевым в повести «Крейцера соната», когда в приступе яростной ревности он убивает свою жену. Ими правит «животный человек», как об этом сказано в «Воскресении», или «зверь», как говорится в «Крейцеровой сонате», и они оба отдают себе в этом отчет. «Зверь» способен пробудиться и в самых лучших и симпатичных автору героях – в Наташе Ростовской и в Пьере Безухове, и это ведет к печальным последствиям. Иногда Толстой в таких случаях пользуется метафорой «зверь», иногда персонифицирует это начало, отсылая к конкретному животному, чаще всего к *свинье*, в случаях с мужчинами, или к *лошади* – в случаях с женщинами.

² Толстой Л.Н. Собр. соч.: в 22 т. / Л.Н. Толстой. – М. : «Худож. лит.», 1978–1984. – Т. 1. – С. 192 – 193.

³ Там же. – Т. 3. – С. 226.

Структура курса предполагает выделение определенного обитателя бестиария Толстого, ведущего свое литературное существование чаще всего в нескольких текстах и притягивающего к себе определенные образы, темы, мотивы и идеи. Центральными персонажами становятся *олень*, *свинья*, *медведь*, *волк*, *лошадь*, а также насекомые – *мухи*, *комары* и *пчелы*, составляющие инсектный текст Толстого.

Самой густонаселенной живыми существами природного мира является повесть «Казачи». Все животные в ней – реальные обитатели кавказских лесов: фазаны, олени и свиньи-кабаны, на которых охотятся жители станицы и Дмитрий Оленин, а также комары, которые «охотятся» на людей. Эта повесть обладает одним удивительным свойством: реальное жизненное пространство в ней соседствует с мифологическим, как бы являя собой верхний слой, скрывающий миф. Здесь переплетаются два древних мифа: об Актеоне, за свои хюбристические желания и поступки превращенном Артемидой в оленя, и о Дионисе – умирающем и возрождающемся божете, вписанном в природные ритмы. Миф об Актеоне становится той почвой, на которой разворачивается история главного героя – Оленина, а место вечно девственной Артемиды занимает Марьяна. Миф о Дионисе связан с дядей Ерошкой, вечно пьяным и мудрым старым казаком, похожим на «диковинное животное» с вьвшимися в него запахом крови и чихиря. Главными фигурантами бестиария Толстого здесь, естественно, являются *олень* и *свинья* (кабан). Причем в «Казачах» Толстой уважает животную природу человека; зверь и человек в неразрывном единстве спаяны между собой в дяде Ерошке.

Оленю посвящено первое занятие, на котором рассматривается мифологическая природа этого персонажа художественного бестиария и его многочисленные поэтические трансформации. К анализу привлекаются тексты поэтов Серебряного века: Б. Пастернака, В. Брюсова, В. Хлебникова, И. Бунина, М. Цветаевой.

Тема 1: «Миф об олене в русской поэзии Серебряного века».

1. Символика оленя в мифологической традиции.
2. «Комплекс Актеона / Геракла» (А. Жолковский) как «личная мифологема» Б. Пастернака: «Заплети этот ливень...» (цикл «Разрыв»). Символика мирового дерева, образ оленя / лося, связь болезни с экстазом и движение к перевоплощению / возрождению в цикле «Болезнь».
3. Контаминация «оленьего» мотива с мотивом Мирового Дерева в стихотворении «Тишина» Б. Пастернака и И. Бунина «Густой зелены ельник у дороги...».
4. Миф о золоторогом олене в стихотворении В. Брюсова «Золотой олень»: буддистские и христианские мотивы, символические образы. Жертвенные мотивы в стихотворении В. Брюсова «Затравленный зверь». Художественная ситуация «смерть зверя» в поэзии начала XX века. Стихотворение В. Хлебникова «Трущобы». Метаморфозы оленя.
5. «Оленья» тема в стихотворении М. Цветаевой «День угасший...», «О всеми ветрами...» (цикл «Георгий»).

Повести «Казачи», взятой в большом литературном контексте, посвящены два занятия, фигурантами которых являются *олень* и *свинья*. Первое занятие связывает толстовского Оленина с мифологическим Актеоном, а через него с Актеоном Гумилева.

Тема 2: «Миф об олене в интерпретации Л.Н.Толстого и И.С. Гумилева». Еще одним текстом, к которому можно обратиться в процессе занятия, может стать пересказ И.С. Тургенева «Легенды о святом Юлиане Милостивом», изложенной Г. Флобером. Занятие строится по следующему плану:

1. «Миф об Актеоне»: две версии мифа, Артемида и ее роль в истории Актеона, хюбристический и эротический характер мотивировки его гибели.
2. Повесть Л.Н. Толстого «Казачи»: сюжетные, смысловые и образные параллели Актеон – Оленин, Артемида – Марьяна. Териоморфные черты в образах героев повести. Интерпретация поступков Оленина через мифопозтику произведения.
3. Драма Н.С. Гумилева «Актеон»: позиции Кадма и Актеона как два варианта бытийной стратегии. Причины гибели Актеона. Хюбристическое и эротическое начала. Жертвенные и эротические коннотации оленя в пьесе Н.С. Гумилева «Гондла».
4. «Охотничья» и «жертвенная» модели поведения в «Легенде о святом Юлиане Милостивом» И.С. Тургенева. Отзыв Л.Н. Толстого о произведении. Финал «Легенды о святом Юлиане Милостивом» И.С. Тургенева и рассказа Л.Н. Толстого «Хозяин и работник»: Юлиан Милостивый и Василий Брехунов.

Тема 3: «Дионисийский миф и диковинно-звериное в повести Л.Н. Толстого «Казачи»

1. Образ дяди Ерощки: мотивы охоты, крови и вина. Гимн зверю.
2. Человек и зверь как охотничий трофей (сцена убийства джигита, разговор дяди Ерощки и Лукашки).
3. Семантика казачьего праздника.

В позднем творчестве писателя ситуация меняется. Теперь «свиное» синонимично «мерзкому»; именно оно руководит поступками Позднышева как человека «высшего» класса, представители которого не утруждают себя никакой работой, распаяя в себе откровенно животные желания. Их жизнь превращается в «дом терпимости» или «дом сумасшедших», тогда как нормальные люди – те же мужики – заняты делом, тяжелым физическим трудом, позволяющим следовать истинной линии поведения, не вдаваясь в излишества. Вчитываясь в «бестиарный» текст позднего Толстого, получаешь и ответ на вопрос, как преодолеть свои страсти: руководствоваться общим, а не личным, трудиться, в первую очередь, физически, избегать всевозможных излишеств – и в еде, и в любви. Так что линия, связанная со свиньей, самая длинная и показательная, крепко сросшаяся с религиозной философией автора «Крейцеровой сонаты».

На занятии можно обратиться и к пьесе Д.Фонвизина «Недоросль», чтобы показать трансформации мотивов невежества, традиционно увязываемых с образами нечистых животных.

Тема 4: «Подмена человеческого животным в пьесах Д.И.Фонвизина «Недоросль», Л.Н. Толстого «Зараженное семейство» и повести Л.Н. Толстого «Крейцера соната».

1. Какой прием использует Фонвизин в комедии «Недоросль» для характеристики отрицательных героев? Тема подмены человеческого животным в комедии.
2. «Свинское» и «скотское» в комедии Л.Н. Толстого «Зараженное семейство».

Мотив заражения. Чем заражены герои Толстого?

3. Анималистический код в повести Л.Н. Толстого «Крейцера соната. Мифологическая основа образа свиньи в повести. «Идеал кроликов и свиней» или «обезьян и парижан»: невоздержанность в еде, сексе и других удовольствиях. Метафорическое уподобление женщины лошади. Физический и нравственный труд как выход из тупика.

Развертываемость, протяженность свойственна всем «бестиарным» текстам Толстого, а не только «свиному» или «оленьему», находящему отголосок в «легенде об Аггее», но и «медвежьему», разворачивающемуся в пространствах «Войны и мира» и «Анны Карениной», «лошадиному», актуализирующемуся в «Анне Карениной» и «Холстомере».

На этом фоне выделяется «волчий» текст, связанный с войной и охотой во втором романе Толстого. Конечно, *волки* встречаются и в других произведениях писателя, но текст, связанный с этой доминантой, присущ только «Войне и миру». Здесь он привязан к войне и смерти. Обращаясь к «звериному стилю» и «звериным кодам» литературы, связанным со смертью, Толстой в значительной степени инверсирует их, высказывая мысль о милосердии, которая должна руководить любым человеком, тем более государственным деятелем или полководцем, коим является Кутузов.

Тема 5: Волки в романе Л.Н. Толстого «Война и мир»

1. Семантика *волка* в европейской мифологии и культурной традиции.
2. Сцена охоты на волка в романе Л.Н. Толстого «Война и мир» в интерпретации С.Г. Бочарова⁴.
3. «Волчьи» мотивы в романе Л.Н. Толстого «Война и мир». Сюжет инициационного испытания: Николай Ростов в сценах охоты и Островненского сражения. Переакцентировка в смысловых сцепках «зверь и смерть», «хищник и жертва». Поведение Николая Ростова в Островненском сражении: инверсия «звериного кода» в «сцене терзания» жертвы: человек / зверь – человек / человек. Зооморфный код в изображении участников народной войны. Охотничья образность и фигура Кутузова. Инверсия кодовых высказываний «звериного стиля» как утверждение мысли о милосердии.

Не менее интересна история о *медведях*, вплетенная в сюжет «Анны Карениной». Кити, ассоциирующаяся с *tiny bear*, самым маленьким медвежонком из английской сказки про трех медведей, превращается в *Большую Медведицу*, чье созвездие Левин – охотник на медведей – ищет в звездном небе, думая о любви. А еще одним медведем является Пьер, автореферентный герой Толстого, в самые эмоционально напряженные моменты своей жизни также поднимающий глаза к небу.

Тема 6: Медведь в творчестве Л.Н. Толстого.

1. Семантика *медведя* в европейской мифологии и культурной традиции.
2. Перевод сказки «Три медведя», осуществленный Толстым. Сказка «Три медведя» в сюжете «Анны Карениной»: три сестры Щербацкие.
3. Кити, Левин и Большая медведица.
4. «Медвежий» сюжет в романе «Война и мир» и позднем творчестве писателя.

⁴ Бочаров С.Г. «Война и мир» Л.Н. Толстого / С.Г. Бочаров. – М. : «Худож. лит.», 1978. – 103 с.

Отдельно нужно сказать о лошадях. Лошадь в творчестве Толстого, безусловно, ассоциируется с женщиной. В толстовских лошадях воплощаются черты идеальных героинь писателя: плещущая через край сила жизни, грациозность, здоровье и красота, с ними связывается манящее мужчин обещание счастья. И Фру-Фру, лошадь Вронского, подобаящая Анне, – самая лучшая иллюстрация в этом роде. Но интересно и другое: Вронский сам напоминает породистого жеребца. Сращение двух линий – линии Левина, охотника на медведей, и Вронского, главным увлечением которого является «конская охота», рождает неожиданные смыслы. И два дополняющих друг друга парных сюжета: «медвежий» и «лошадиный» – по-прежнему актуализируют толстовскую мысль о разрушительном влиянии страстей на человеческую жизнь.

Тема 7: Лошадь как символ женского начала в произведениях Л.Н. Толстого.

1. Лошадь как воплощение женского в произведениях Л.Н. Толстого («Казачья», «Анна Каренина»).
2. Лошадь Фру-Фру как зооморфный двойник Анны Карениной. Символические и сюжетные параллели. Зооморфные черты в облике Вронского. Трансформации лошади в творчестве Л.Н. Толстого.

И, наконец, «история лошади» – пегого мерина Холстомера. Этимология имени персонажа – «холст» в значении холостой, холощеный и «мер» как редуцированное «мерин» – заставляет взглянуть на героя совсем нетрадиционным образом. Люди насильственно отнимают у Холстомера его смысл жизни, для животного состоящий в продолжении рода, чему сопутствует борьба за существование. И мерин оказывается перед неизбежностью пересмотра своей жизненной стратегии: он идет по пути отказа от себя, по пути самопожертвования, о чем не раз говорится в повести. И этот путь прямо противоположен пути его хозяев, руководствующихся лишь своими страстями. Учитывая живой интерес Толстого к половому вопросу, к секте скопцов, с которыми он вел переписку, мы можем сказать, что повесть «Холстомер» – чрезвычайно смелый художественный и бытийный эксперимент, призванный продемонстрировать, что будет с живым существом, физически не способным к удовлетворению половой страсти, которую автор «Крейцеровой сонаты» считал «самой злой и упорной» из всех страстей, терзающих человеческую природу. Так что сращение животного, лошадиного и человеческого в Холстомере – еще один из интереснейших вопросов художественного bestiaria писателя.

Тема 8. О свойствах «странной породы животных»: повесть «Холстомер».

1. Прием «остранения» в повести Л.Н. Толстого «Холстомер». Холстомер как герой двух творческих эпох писателя (редакции 1863 и 1885 годов).
2. Природный мир в повести и его законы: естественный отбор и продолжение рода. Причины негативного отношения лошадей к Холстомеру: «лошадиная» неправота» героя. Утрата маскулинности как утрата смысла жизни. Выпадение героя из природных ритмов как толчок к развитию его духовной природы. Жертвенная позиция и самоотречение героя.
3. Вопрос о разрушительном характере страстей. «Половой вопрос» в творчестве Л.Н. Толстого: «Холстомер», «Крейцера соната», «Дьявол». Отказ от страстей как жизненная стратегия Холстомера.

И, наконец, в завершении курса студентам предлагается поразмышлять о роли самых маленьких обитателей нашего мира – насекомых, устойчиво связанных у Толстого с темой радости бытия.

Тема 9. «Инсектный» сюжет в творчестве Л.Н. Толстого.

1. Насекомые как знак радости бытия (глава «Весна» и «Юность» из повести «Юность»).
2. Оленин в логове оленя: комары и их роль в этой сцене (повесть «Казачьи»).
3. «Роевой» сюжет: пчелы и пчельник в рассказе «Утро помещика» и романе «Анна Каренина».

Безусловно, одних семинаров, проводимых в рамках «Анималистики и антропологии Льва Толстого», недостаточно. Необходимы лекционные занятия, позволяющие определить вектор движения научной мысли, задать нужное направление для анализа художественных текстов. Все нужные для этого материалы содержатся в книге автора статьи «Анималистика и антропология Л.Н. Толстого»⁵. На привычные вещи книга позволяет посмотреть новым, нетривиальным взглядом. Она обращает к диалогу, и этот диалог должен развернуться не только на страницах научных изданий, но и в пространстве учебной аудитории.

⁵ Нагина К.А. Анималистика и антропология Льва Толстого / К.А. Нагина. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2018. – 100 с.